

marug(E)larA O rAghava

Ragam: JayantashrI (20<sup>th</sup> Melakartha Nata Bhairavi Janyam)

ARO: S G<sub>2</sub> M<sub>1</sub> D<sub>1</sub> N<sub>2</sub> Ś ||  
AVA: Ś N<sub>2</sub> D<sub>1</sub> M<sub>1</sub> P M<sub>1</sub> G<sub>2</sub> S ||

Talam: Deshadi (Adi)

Composer: Tyagaraja

Lyrics / Meaning: Thyagaraja Vaibhavam: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/06/thyagaraja-kriti-marugelaraa-raga.html>

Version: T. Rukmini / MS Subbalakshmi ([https://www.youtube.com/watch?v=laoe\\_dNmiws](https://www.youtube.com/watch?v=laoe_dNmiws))

Youtube Class / Lesson: <https://www.youtube.com/watch?v=fKLmoTuo0AE>

MP3 Class / Lesson: <http://www.shivkumar.org/music/marugelara-class.mp3>

### **Pallavi**

marug(E)larA O rAghava

### **Anupallavi**

marug(E)la car(A)cara rUpa parAt-para sUrya sudhA-kara IOcana (marugu)

### **Charanam**

anni nIv(a)nucu antarangamuna tinnagA vetagi telusukoNTin(a)yya  
ninnE gAni madin(e)nna jAlan(o)rula nannu brOva(v)ayya tyAgarAja nuta (marugu)

**Meaning: (Courtesy: Thyagaraja Vaibhavam: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/06/thyagaraja-kriti-marugelaraa-raga.html>)**

*P: O rAghava! Why (ElarA) this screen (marugu) (marugElarA) (between You and me)?*

*A: Why (Ela) this screen (marugu) (marugEla), O Lord of the form (rUpa) of both moving (cara) and non-moving (acara) (carAcara)!*

*O Supreme Lord who is beyond everything (parAtpara)! O Lord who has Sun (sUrya) and Moon - one who sheds nectar (sudhA-kara) - as eyes (IOcana)!*

*O rAghava! Why this (inner) screen?*

*C: O Lord (ayya)! Having searched (vetagi) my inner recess (antarangamuna), I have directly (tinnagA) perceived (telusukoNTini) (literally understood) (telusukoNTinayya) that (anucu) everything (anni) is You alone (nIvu) (nIvanucu); (OR) having searched (vetagi) properly (tinnagA) in my inner recess (antarangamuna), I have perceived (telusukoNTini) (literally understood) (telusukoNTinayya) that (anucu) everything (anni) is You alone (nIvu) (nIvanucu);*

*I shall not (jAlanu) even think (enna) in my mind (madini) (madinenna) of anyone (orulua)*

*(jAlanorula) other than (gAni) You (ninnE);*

*O Lord (ayya) praised (nuta) by this tyAgarAja! Therefore, please protect (brOvu) (brOvavayya) me (nannu); O rAghava! Why this screen?*

### **Pallavi**

marug(E)larA O rAghava

*Sahityam: marug(E)larA O rAghava*

**Meaning: O rAghava! Why (ElarA) this screen (marugu) (marugElarA) (between You and me)?**

; ; ; D M P ; M | S ; ; N | S - G ; M ||  
Ma ru g(E) - la rA - O - rA - gha

D ; ; D M P ; M | gs ; ; N | S - G ; M ||  
va Ma ru g(E) - la rA - O - rA - gha

mdnd va	D- D Ma	M P ru g(E) - la	; M la	gs ; rA	; N - O	S - G ; M - rA - gha	
dnsn va	dn- D Ma	M P ru g(E) - la	; M la	gs ; rA	; N - O	; - N ; N - rA - gha	
dnsn va	dn- D Ma	M P ru g(E) - la	; M la	gs ; rA	; S - O	; - S ; N - rA - gha	
dnsn va	dn- D Ma	M P ru g(E) - la	; M la	gs ; rA	; G - O	; - G ; G - rA - gha	
sgmg va	sn- D Ma	M P ru g(E) - la	; M la	gs ; rA	; sn - O	dm- pm gs -ns - - rA - - - gha	
gm-dn va	sn- D Ma	M P ru g(E) - la	; M la	gs ; rA	; sn - O	dm- pm gs -ns - - rA - - - gha	
gm-dn va - -	sn- D - - Ma	M P ru g(E) - la	; M la	gs ; rA	; sn - O	dm- dm gs -gm - - rA - - - gha	
dn sg va	-mg- sn Ma	dm P ru g(E) - la	; M la	G ; rA	; ; - -	; ; ; - - - -	

### **Anupallavi**

marug(E)la car(A)cara rUpa parAt-para sUrya sudhA-kara lOcana (marugu)

*Sahityam: marug(E)la car(A)cara rUpa*

***Meaning: Why (Ela) this screen (marugu) (marugEla), O Lord of the form (rUpa) of both moving (cara) and non-moving (acara) (carAcara)!***

; ;	; D Ma	D D ru g(E) la	; D la	dm D ca -r(A) - ca	; N - ca	N S ra rU - -	; N - -	
S ; pa	, n- D - - Ma	D D ru g(E) la	; D la	dm D ca -r(A) - ca	; N - ca	N S ra rU - -	; N - -	
dnsn pa	dn- D - - Ma	D D ru g(E) la	; D la	dm D ca -r(A) - ca	; N - ca	N S ra rU - -	; N - -	
nsg-n pa	sn- D - - Ma	D D ru g(E) la	; D la	dm D ca -r(A) - ca	; N - ca	N S ra rU - pa	; S - -	

*Sahityam: parAtpara sUrya sudhA-kara lOcana (marugu)*

***Meaning: O Supreme Lord who is beyond everything (parAtpara)!***

***O Lord who has Sun (sUrya) and Moon - one who sheds nectar (sudhA-kara) - as eyes (lOcana)!***

***O rAghava! Why this (inner) screen?***

nS-g pa ra-t	; - G - pa	S - G ra sUr ya	; S ya	G , s su dhA- - ka	; - N - ka	N , - s ra- lO ca	; N - -	
dnsn pa	dn- D - - Ma	D D ru g(E) la	; D la	<u>nddm</u> D ca -r(A) - ca	; N - ca	N , s ra rU - pa	; S - -	

nS-g ; - G S - G ; M | G , s ; - N | N , - s ; N ||  
 pa ra-t - pa ra sUr ya su dhA- - ka ra- IO ca

nsg-n sn- D D D ; D | nddm D ; N | N , s ; S ||  
 na - - Ma ru g(E) la ca -r(A) - ca ra rU - pa

nS-g ; - G S - G ; M | sgmg , s ; - N | N , - s ; N ||  
 pa ra-t - pa ra sUr ya su - dhA- - ka ra- IO ca

Sahityam: marug(E)larA O rAghava

Meaning: O rAghava! Why (ElarA) this screen (marugu) (marugElarA) (between You and me)?

dn-mg sn- D M P ; M | gs ; ; sn | dm- dm gs -gm ||  
 nu-ta - - - Ma ru g(E) - la rA - O - - rA - - - gha

dn sg -mg- sn dm P ; M | G ; ; ; | ; ; ; ; ||  
 va Ma ru g(E) - la rA - - - - -

### Charanam

anni nIv(a)nucu antarangamuna tinnagA vetagi telusukoNTin(a)yya  
 ninnE gAni madin(e)nna jAlan(o)rula nannu brOva(v)ayya tyAgarAja nuta (marugu)

Sahityam: anni nIv(a)nucu antarangamuna

Meaning: ... I understand that (anucu) everything (anni) is You alone (nIvu) (nIvanucu);  
 ... Having searched (vetagi) my inner recess (antarangamuna),

; ; ; P P P ; P | m P-m ; M | G , s ; G ||  
 An ni nI v(a) nu- cu - an ta- ran ga

M , - s gm- P P P ; P | m P-m ; M | G , s ; G ||  
 Mu na - - An ni nI v(a) nu- cu - an ta- ran ga

M , - s gm D D D ; D | P , m ; G | S , g ; M ||  
 Mu na - - An ni nI v(a) nu- cu - an ta- ran ga

Sahityam: tinnagA vetagi telusukoNTin(a)yya

Meaning: [O Lord (ayya)! Having searched (vetagi) my inner recess (antarangamuna), ... ]

... I have directly (tinnagA) perceived (telusukoNTini) (literally understood) (telusukoNTinayya) that ...

G , s ; - N N , s ; N | G , s ; - sn | , s- G ; M ||  
 mu na - tin na gA ve ta gi telu su koN - Ti

D , - d ; - D D D ; D | P , m ; G | S , g ; M ||  
 n(a)yya- - An ni nI v(a) nu- cu - an ta- ran ga

G , s ; - N N , s ; N | G , s ; - sn | , s- G ; mg ||  
 mu na - tin na gA ve ta gi telu su koN - Ti

Sahityam: ninnE gAni madin(e)nna jAlan(o)rula

Meaning: I shall not (jAlanu) even think (enna) in my mind (madini) (madinenna) of anyone (orulua)  
 (jAlanorula) other than (gAni) You (ninnE);

M , - m ; - D D- D ; D | dmD ; N | N- S ; S ||  
 n(a)yya- - ni nnE gA - ni madin(e) - en na jA - la

n S-s- , n- N gsN- D ; D | dmD ; N | N- S ; S ||  
n(o)rula - ni nnE gA - ni madin(e) - en na jA - la

n S-s- , n- N dnsn- D ; D | dmD ; N | dN- s ; S ||  
n(o)rula - ni nnE gA - ni madin(e) - en na jA - la

Sahityam: nannu brOva(v)ayya tyAgarAja nuta (marugu)

Meaning: O Lord (ayya) praised (nuta) by this tyAgarAja! Therefore, please protect (brOvu) (brOvavayya) me (nannu);

n S-g ; G S-G ; G | s G-s ; - N | N, -s ; N ||  
n(o)rula na nnu brO - va (v)ay ya - tyA ga rA - ja

dnsn dn- N gsN- D ; D | dmD ; N | N- S ; S ||  
nu-ta- - - ni nnE gA - ni madin(e) - en na jA - la

n S-g ; G S-G ; G | s G-s ; - N | N, -s ; N ||  
n(o)rula na nnu brO - va (v)ay ya - tyA ga rA - ja

nsg-n sn- N gsN- D ; D | dmD ; N | N- S ; S ||  
nu-ta- - - ni nnE gA - ni madin(e) - en na jA - la

n S-g ; G S-G ; M | g M-g S - N | N, -s ; N ||  
n(o)rula na nnu brO - va (v)ay ya - tyA ga rA - ja

Sahityam: marug(E)larA O rAghava

Meaning: O rAghava! Why (ElarA) this screen (marugu) (marugElarA) (between You and me)?

dn-mg sn- D M P ; M | gs ; ; sn | dm- dm gs -gm ||  
nu-ta - - - Ma ru g(E) - la rA - O - - rA - - - gha

dn sg -mg- sn dm P ; M | G ; ; ; | ; ; ; ; ||  
va Ma ru g(E) - la rA - - - - -